

ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ

УДК 821.161.1

Л.В. ТИТОВА

К ВОПРОСУ О ПРОИСХОЖДЕНИИ СОКРАЩЕННОЙ РЕДАКЦИИ «ОТВЕТА ПРАВОСЛАВНЫХ» ДЯКОНА ФЕДОРА ИВАНОВА*

канд. филол. наук
Институт истории СО РАН, г. Новосибирск
e-mail: titova_istochnik@mail.ru

В статье на основе текстологического анализа двух вариантов текста (Пространного и Сокращенного) знаменитого программного сочинения дьякона Федора «Ответ православных» прослежены пути создания Сокращенной редакции. В результате сделан вывод об упрощении текста источника в связи с изменением его социальной функции, обусловленной сменой исторической ситуации после церковного собора 1666–1667 гг., когда для старообрядческих публицистов стало актуальным не столько тщательное сопоставление старых и новых книг, сколько оценка возникшей в России ситуации как времени наступления царства антихриста.

Ключевые слова: старообрядческая публицистика, компиляция, цикл сочинений, рукописи, редакции, дьякон Федор, протопоп Аввакум.

«Ответ православных», написанный дьяконом Федором в 1668–1669 гг. от имени всех пустозерских узников – протопопа Аввакума, священника Лазаря, соловецкого инока Епифания, представляет собой свод их возражений против церковных нововведений и выражает их точку зрения на переживаемое «последнее» время. «Ответ» являлся важнейшим документом для всего старообрядческого мира конца XVII – начала XVIII в. и активно использовался защитниками старого обряда при обсуждении самых разных вопросов, связанных с церковной реформой. Известны две редакции текста «Ответа православных»¹: Пространная и Сокращенная. Именно Сокращенная редакция, выполненная на основе Пространной поздним редактором, была опубликована Н.И. Субботиным [2, с. 269–303]. В настоящее время известно 14 списков Сокращенной редакции «Ответа православных», причем все они входят либо в определенные циклы из сочинений протопопа Аввакума и дьякона Федора, либо в старообрядческие компиляции первой половины XVIII в., составленные на основе их сочинений. Это следующие списки:

- 1) РГБ, собр. Барсова (ф. 17), № 1197.6, первая пол. XVIII в., 8°, скоропись, л. 1–28 (без конца) – (далее Бр. 1197.6);
- 2) УрГУ, 123р/1435. Сер. XVIII в., 16°, полуустав с элементами скорописи, л. 1–56 [3, с. 17] – (далее Ур.);
- 3) РНБ, собр. Вяземского, О. 5. Середина XVIII в., 8°, полуустав с элементами скорописи, л. 43 об. – 113 [4, с. 185–190] – (далее Вяз.);
- 4) РГБ, собр. Барсова (ф. 17), № 316, вторая пол. XVIII в., 8°, полуустав, л. 1–83 (без конца) — (далее Бр. 316);
- 5) РГБ, собр. Барсова (ф. 17), № 893, вторая пол. XVIII в., 8°, полуустав, л. 1–71 – (далее Бр. 893);
- 6) РНБ, собр. ОЛДП, О. 7. XVIII в., полуустав с элементами скорописи, л. 79–95 – (далее Пб. 7);
- 7) БАН, 19.2.35. 60-е гг. XVIII в., 8°, полуустав разных почерков на разной бумаге, л. 1–7 [5, 97–99] – (далее Ак.);
- 8) РГБ, собр. Егорова (ф. 98), № 1885. Кон. XVIII в., 4°, полуустав. Цикл на л. 1–39 об. – (далее Ег);
- 9) РГБ, собр. Тихонравова, (ф. 299), № 721. Нач. XIX в., в лист, 345 л. Цикл на л. 1–38 об. – (далее Тх);
- 10) БАН, собр. Дружинина № 729 (772). Нач. XIX в., 4°, полуустав, 168+II л. Цикл на л. 61–83 об. [5, 194–196] – (далее Др);
- 11) ГИМ, собр. Хлудова, № 257. XIX в., 4° Цикл расположен на л. 1–58 [6, с. 508–512] – (далее Хл);

¹ Список Полной версии «Ответа православных» из Пустозерского сборника В.Г. Дружинина (БАН, собр. Дружинина №746 (790), созданный в 1670-е гг. в Пустозерске и содержащий основные сочинения пустозерских писателей (в автографах и списках), впервые опубликован в 2001 г. [1, с. 170–224].

* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, проект № 11-01-00350а.

12) РГБ, собр. Костромское (ф. 138), № 99. 1871 г., в лист, 94 л. Цикл на л. 1–28 об. – (далее Костр.)²;

13) РГБ, собр. Барсова (ф. 17) № 966. XIX в., в лист, полуустав, 234 л. Цикл на л. 1–32 об. – (далее Барс. 966);

14) РГБ, собр. Попова (ф. 236) № 214 (2548). 1881 г., 4^о, полуустав, 166 л. Цикл на л. 1–24 об. – (далее Пв).

Текст Сокращенной редакции во всех названных списках представлен двумя вариантами. Основная масса списков (№ 1–7) передает наиболее полный и логически заверченный текст Сокращенной редакции (назовем его Основным вариантом редакции), другой, Особый, вариант известен нам в настоящее время также в семи списках (Ег 1885, Тх 721, Др 772, Хл 257, Костр. 99, Барс. 966, Пв 214), причем последние четыре списка представляют собой текст Особого варианта с перестановкой: текст «Сказания об Аввакуме, Лазаре и Епифании...» здесь помещен перед текстом «О богоотметничестве Никона...», сопровождающим, а точнее, завершающим как Пространную, так и Сокращенную редакции «Ответа»³.

Главное и приметное отличие Основного варианта Сокращенной редакции от Особого – в составе сборников, в которые они входят. Тексту каждого варианта соответствует определенный подбор сочинений. Так, текст Основного варианта устойчиво сохраняется в старообрядческой компиляции первой половины XVIII в., состоящей из переработанных полемических сочинений выдающихся старообрядческих писателей XVII в. дьякона Федора и протопопа Аввакума. Основу компиляции составляют два сочинения: первое – Сокращенная редакция «Ответа православных» (в компиляцию она вошла полностью, второе сочинение – «Собрание отца Аввакума протопопа от Божественного Писания на обличение отступников, на утверждение верным» [7], содержащее умело сделанные выборки из «Книги бесед» Аввакума.

Важным для понимания замысла составителя данной подборки оказался текст, предшествующий этим двум сочинениям: «Сказание священнодьякона Федора, страдальца и исповедника, мученика сожженного». Это не что иное, как известное по изданию Н.И. Субботина «Сказание об Аввакуме, Лазаре и Епифании» [2, с. 45–49], описывающее заседание церковного собора 1667 г., кровавую казнь священника Лазаря и соловецкого инок Епифания на Болотной площади 27 августа 1667 г.

Это небольшое историческое сочинение пользовалось у старообрядцев необыкновенной популярностью и всегда приписывалось в рукописях дьякону Федору Иванову. Под его именем оно было издано и в старообрядческом сборнике XVIII в. с тем же названием, что и в опубликованном Н.И. Субботиним тексте – «Сказание об Аввакуме, Лазаре и Епифании», вместе с «Прением» дьякона Федора с Афанасием, митрополитом Иконийским, «Мучением неких старец исповедник Петра и Евдокима» и «Историей о соловецких страдальцах» [8].

Главное отличие этого текста в компиляции от изданных касается концовки сочинения, принадлежащей, несомненно, позднему редактору⁴, который завершает «Сказание...» Федора не только молитвой, но и исторической справкой о дальнейшей судьбе осужденных лидеров старообрядчества: о ссылке в Пустозерский острог, о второй казни, состоявшейся в 1670 г., и о последней их огненной казни – сожжении за проповедь «истинной веры православней»:

Последиже со отцем Аввакумом, священнопротопопом, пострадаша, от нечестивых и от еретиков огню предани быша, и тако скончашася о Христе Иисусе, Господе нашем, Емуже слава во веки. Аминь⁵ (л. 6 об.).

Так прояснился замысел составителя компиляции: «Сказание» Федора выполняло в этой подборке текстов функцию вступления к двум основным полемическим памятникам, содержащим – в адаптированном и упрощенном виде – основные пункты возражений старообрядцев против церковной реформы патриарха Никона; оно создавало исторический и нравственный фон для восприятия читателем следующих далее обличений и оценок никониан как еретиков и палачей.

Наличие такого вступления свидетельствует о том, что сочинения дьякона Федора и протопопа Аввакума в компиляции середины XVIII в. представляют собой единый текст, содержащий «реферат» основных положений старообрядческой доктрины и выполняющий роль и учебного, и агитационного произведения, основанного на сочинениях «отцов-основателей».

Подтверждением такого понимания данного цикла текстов как композиционного единства является его устойчивое существование в рукописной традиции.

В настоящее время нам известно семь списков⁶, содержащих – с той или иной степенью полноты – текст компиляции, в составе которой находится Основной вариант Сокращенной редакции «Ответа православных».

² Текст рукописи представляет собой копию сборника ГИМ, собр. Хлудова, № 257 (исключено только Житие протопопа Аввакума).

³ Собственно, первоначальный текст «Ответа православных» сохранился в единственном уникальном пустозерском сборнике (РГБ, собр. Барсова, № 883), который в дальнейшем дьяконом Федором был дополнен статьями «О молитве Иисусове», «Сказание... о превращении новых книг...», «О служебниках» и «О волке, и хищнике, и богоотметнике Никоне...» (см.: БАН, собр. Дружинина, № 746. л. 1 об.–94). Именно этот дополненный текст дьякона Федора представляет Пространную редакцию «Ответа православных», широко известную в старообрядческих кругах. На основе Пространной редакции создавался текст Сокращенной редакции, включившей в кратком виде все статьи Пространной, не нарушая их последовательности, именно поэтому мы считаем, что «Сказание об Аввакуме, Лазаре и Епифании...», помещенное перед статьями «О волке, и хищнике, и богоотметнике Никоне...», разрушает единство «Ответа православных», что еще раз подтверждает вторичность Сокращенной редакции.

⁴ Позднему редактору принадлежит и заглавие текста, сообщающее о судьбе Федора («исповедника, мученика сожженного»).

⁵ Здесь и далее тексты Основного варианта Сокращенной редакции «Ответа православных» цитируются по нашему изданию [7]. Ссылки на листы даются в тексте статьи в круглых скобках.

⁶ См. выше перечень этих списков (№ 1–7).

Что касается «конвоя» компиляции, то она, как правило, сопровождается отдельными беседами из «Книги Бесед» протопопа Аввакума и «Виноградом Российским» Семена Денисова. Списки с текстом Сокращенной редакции «Ответа» по известным нам спискам компиляции практически не имеют разночтений.

Тексты Особого варианта Сокращенной редакции «Ответа православных» входят в состав рукописных старообрядческих сборников, содержащих сочинения протопопа Аввакума (включая его знаменитое Житие) и инока Епифания.

Текст Основного вида Сокращенной редакции «Ответа», включенный в компиляцию, по сравнению с Особым⁷, практически не имеет расхождений. Изменения касаются перестановки отдельных слов и незначительных дополнений текста, не имеющих принципиального значения, таких как: «...и теми святыми книгами...» (л. 7) – «...и теми книгами святыми...» (с. 269); «...Иосиф Волоцкой, в Книге своей пишет, в седмом слове...» (л. 8) – «...Иосиф Волоцкой, в Книге своей пишет, в Слове 7-м...» (с. 271); «О мятежницы церковнии, Никоновы ученицы...» (л. 8) – «О мятежницы, Никоновы ученицы...» (с. 271) и др.

Рукописная традиция Сокращенной редакции тщательно еще не изучалась, поэтому возможно выявление новых списков. В пределах данной статьи нет возможности показать все изменения, касающиеся текста в списках Основного и Особого вариантов Сокращенной редакции (подробный их анализ будет предложен в нашей статье в сборнике статей «Археография и источниковедение Сибири» вып. 30), здесь мы лишь отметим, что списки Основного варианта наиболее приближены к протографу Сокращенной редакции.

В рамках настоящей статьи основное внимание мы уделим расхождениям Пространной и Сокращенной редакций «Ответа православных».

В Сокращенной редакции, как и в Пространной, выявляются ошибки, внесенные в Символ веры, дается перечень и анализ ошибок церковной реформы в исправлении богослужебных книг и самого ритуала богослужения, обличаются последователи никоновых реформ, «отступники» от правой веры. Все это делается на основе Пространного текста «Ответа православных», написанного от имени всех пустозерских узников дьяконом Федором. Что же представляет собой текст позднего редактора? Как он сокращает текст оригинала, какие именно фрагменты сочинения пустозерских отцов отбирал редактор для нового использования? Как происходит собиране частей старой культуры для жизни старообрядцев в новых условиях?

Сопоставляя тексты Пространной и Сокращенной редакций, мы видим, что поздний редактор стремился прежде всего устранить подробности, которые, на его взгляд, могли отвлекать читателя от главной темы, показать основные ошибки церковной реформы, а главное, осудить ее исполнителей, доказать неизбежность истинной веры, заповеданной отцами, а также призвать единоверцев неотступно следовать отеческим преданиям, бороться до конца за свои убеждения.

Начинает он свое сочинение с раздела «Свидетельства о исповедании Святого Духа в Символе православныя веры». Подробнейшее вступление, посвященное характеристике всех изменений (по пунктам) в Символе веры, последовательно проведенных патриархом Никоном, он опускает [1, с. 179–181]⁸.

Автор Сокращенной редакции останавливается лишь на одном, но особо важном пункте, на изъятии из 8-го члена Символа веры слова «истинный», определения, приложенного к Господу: «и в Духа Святаго Господа истиннаго и животворящаго». Здесь он как будто следует за Пространной редакцией, но избирательно.

Нет и подробного перечня всех книг, в которых присутствует эпитет «истинный». Указание на книги, сохранившие правильное чтение 8-го члена Символа веры, в Сокращенной редакции имеется, но оно очень краткое по сравнению с Пространной редакцией. Сравним тексты:

Пространная редакция	Сокращенная редакция
<p>«...в Часословах, во Псал<тырях> с воследованием и Требниках, и Минеях общих и месячных, декабря и генваря, в Царских Часех, во всех: «и в Духа Святаго Господа истиннаго и животворящаго»...»</p> <p>И в Книге «о правой веры», в четвертой главе, о Святем Дусе: «... и в Духа Святаго, Господа, истиннаго и животворящаго».</p> <p>И в Книге, иже глаголется Кирила Иеросалимскаго: «... и в Духа Святаго, Господа, истиннаго и животворящаго», чти лист 89, 127, 258, 380, и 383, 405, 416, и лист 507 совершенно.</p> <p>«И в киевских Часословцах, печатаных в Печерском монастыре в лето от Рождества Христова 1660 году, и в тех: «...и в Духа Святаго, Господа истиннаго и живот<ворящаго>», – и прочая вся Символа добре...»</p> <p>И в книге Большом Катихисисе: «...и в Духа Святаго, Господа, истиннаго и животворящаго»...»</p> <p>(с. 181–182)</p>	<p>«Да в киевских Часовниках, печатных в Печерском монастыри от Рождества Христова 1666 году, и в тех печатано: «и в Духа Святаго, Господа истиннаго», и в «Книге правой веры», и Кирила Иеросалимскаго, и в ней пространно пишет, и в книге Катихисисе также ...»</p> <p>(л. 7 об.)</p>

⁷ Здесь и далее сопоставляемые тексты Особого варианта Сокращенной редакции «Ответа православных» цитируются по публикации Н.И. Субботина. Ссылки на страницы даются в тексте статьи в круглых скобках.

⁸ Пространная редакции «Ответа православных» далее цитируются по нашему изданию [1]. Ссылки на страницы даются в тексте статьи в круглых скобках.

Без сомнения, редактору Сокращенной редакции был известен полный текст Пространной (авторской) редакции, поскольку начальную часть об изменении Символа, ее следы мы наблюдаем в виде отдельных фрагментов в тексте Сокращенной редакции.

Особо следует указать на тот факт, что редактор все просторечные, эмоционально окрашенные фрагменты замещает нейтральными: так, давая характеристику главному, по мнению старообрядцев, виновнику в проведении церковной реформы – патриарху Никону и его приспешникам, дьякон использует яркие, уничижительные метафорические образы, которых мы не находим у составителя Сокращенной редакции. Сопоставим тексты :

Пространная редакция	Сокращенная редакция
<p>...и Символ такожде повредил Никон, отступник и враг креста Христова, <i>истиннаго</i> истребил и прочая догматы превратил, и святых оболгал, яко святии <i>истиннаго</i> не прияша и протчая догматы не тако держаша, глагола лстивый, его же истинный Господь тако же выкинул ис перкви своя, якоже и инаго отступника Мелетия Смотрицкаго, неизреченнаго своими судбами. И не сме никто же дерзнути от начала веры в пре<д>идуущих родех <i>истиннаго</i> из Символа изметати в Руской земли, токмо един враг церкви Христовы и противник Евангелию Сына Божия Никон воста на <i>истиннаго</i> с прельстившимися от него, из книг изверже, и сам извержен бысть от ласкающих его прежде и дары приемлющих. Егда убо оныя лисы приимаху от Никона злато и сребро, и соболи, тогда и догматы его похваляху и Господем его нарицаху. Егда же онаго слава увяде, тогда и руже свои на нь возложиша и сана лишиша. Но, - о горе живущим на земли! - аще и пес изгнан бысть, но блевотина его и доднесь сладце полизоваема пребывает от любящих ту и невидящих.</p> <p>Той бо окаянный Никон вселенную возмути и церковныя догматы и уставы отеческия вся преврати собранием пестроты от различных книг...</p> <p>(с. 190–191)</p>	<p>... Символ такожде повредил Никон, отступник и враг креста Христова, <i>истиннаго</i> истребил и прочая догматы превратил, и святых оболгал, яко святии <i>истиннаго</i> не прияша и протчая догматы не тако держаша, глагола лстивый</p> <p>и враг церкви Христовы и противник Евангелию Сына Божия Никон с прельстившимися от него.</p> <p>Той бо окаянный Никон вселенную возмути и церковныя догматы и уставы отеческия вся преврати собранием пестроты от различных еретических книг...</p> <p>(л. 9 об.–10)</p>

В самом тексте о «погрешении в Символе о истинном Святом Духе» следует отметить одно различие – не большое, но принципиальное для понимания движения текста от Пространной редакции к Сокращенной: говоря о дореформенных изданиях книг, в которых присутствует «истинный», называются цари и патриархи, при жизни которых они печатались, в Пространной царь Алексей Михайлович именуется «нынешним государем», в Сокращенной его имя отсутствует. Нет здесь и рассказа о судьбах последних патриархов русских. Сравним тексты:

Пространная редакция	Сокращенная редакция
<p>Во всех московских православных книгах, печатных при благочестивых царех: Иоанне Васильевиче, Феодоре Иоанновиче, Михаиле Феодоровиче и <u>при нынешнем государе царе Алексее Михайловиче</u> и при пятих святейших московских патриарсах до Никона-отступника, возмутьившаго святыю церковь...</p> <p><u>От пятих же святейших патриарх два исповедника: Гермоген и Филарет. Святейший Гермоген пострада за церковь Христову от злочестивых поляк, заморен бысть гладом в Чюдове монастыре, владущим им тогда Москвою после Ростриги. Святейший же Филарет в Полши от нечестивых же ляхов пострада много лет за церковь же святыю, но благочестия не предал и с победою возвратися во свое отечество, и о сих писано во своих местех. Нам же о настоящем деле глаголати истинну подобает на утверждение верным...</u></p> <p>(с.181)</p>	<p>«Во всех московских православных книгах, печатных при благочестивых царех Иване Васильевиче, Феодоре Ивановиче, Михаиле Феодоровиче и при пяти святейших московских патриарсах до Никона-отступника, возмутьившаго святыю Церковь...</p> <p>(л. 6 об.–7)</p>

В целом текст Сокращенной редакции отличает умелое обращение с источником, сокращение которого в основном происходит за счет исключения из него пространных «свидетельств» в защиту веры, цитат из Священного писания и сочинений церковных авторов, а также исторических (и легендарно-исторических) рассказов.

Сопоставление текстов Пространной и Сокращенной редакций показало, что поздний редактор стремился прежде всего устранить подробности, которые, на его взгляд, могли отвлекать читателя от главной темы, показать основные ошибки церковной реформы, осудить ее исполнителей, доказать незыблемость истинной веры, заповеданной отцами, а также призвать единоверцев неотступно следовать отеческим преданиям.

Особо следует учитывать, что переделка «Ответа православных» в Сокращенной его редакции была связана не только с желанием старообрядческих полемистов упростить текст, приспособить его к уровню знаний читателя из городских низов, но и с тем, что менялась социальная функция «Ответа». Подробнейший и тщательный подбор аргументов – исторических, вероисповедных, филологических, которые подготовил дьякон Федор для спора с творцами и проводниками реформы, – в ожидании дискуссии на церковном соборе, – оказался невоспребованным ни церковной, ни светской властью, увидевшей в действиях противников реформы только непокорство, непослушание властям и невежество. После решений собора 1666–1667 гг., осудившего старообрядцев как врагов церкви и государства, надежда на справедливый суд стала угасать, и для старообрядческих публицистов становится актуальным не столько тщательное сопоставление старых и новых книг, старых и новых обрядов, сколько оценка существующей в России ситуации как времени наступления царства антихриста, начала «последних времен».

В этих изменившихся условиях тщательная и подробная аргументация «Ответа» стала не нужна, важно было сохранить основные вероисповедные принципы и идеалы, пробудить решимость людей идти до конца в борьбе за свои убеждения.

Как видно из сказанного, Сокращенная редакция вторична и зависима от Пространной. И, несомненно, авторство Сокращенной редакции не следует связывать с именем дьякона Федора, скорее всего оно принадлежит создателю старообрядческих компиляций первой половины XVIII в. (списки Сокращенной редакции, Основного ее вида, «Ответа православных» входят в компиляции) [7]. Как выяснилось в ходе работы с компиляциями, создавались они последователями лидеров старообрядчества XVII в. на основе их сочинений (и прежде всего на основе сочинений «пустозерских отцов» – Аввакума, Федора и др.).

ЛИТЕРАТУРА

1. Демкова Н.С., Титова Л.В. Полемический трактат пустозерских узников «Ответ православных» в составе сборников XVII века // Общественное сознание в литературе XVI–XX вв. Новосибирск, 2001.
2. Материалы для истории раскола за первое время его существования / под ред. Н. Субботина. М., 1881. Т. 6.
3. Каталог старопечатных и рукописных книг Древлехранилища Лаборатории археографических исследований Уральского государственного университета. Екатеринбург, 1995. Часть вторая.
4. Описание рукописей князя П.П. Вяземского // ОЛДП. СПб., 1902. Вып. СХІХ.
5. Описание рукописного отдела Библиотеки Академии наук. Л., 1984. Т. 7, вып. 1: Сочинения писателей-старообрядцев / сост. Н.Ю. Бубнов.
6. Попов А. Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А.И. Хлудова. М., 1872.
7. Духовная литература староверов России XVIII–XX вв. Новосибирск, 2011. Т. 3.
8. Старообрядческий сборник, начинающийся «Историей о отцах и страдальцах Соловецких». Супрасль, [ок. 1789 г.].